

G
U
A
N
G
Z
H
O
U
H
U
A
Y
I
R
I
Y
I
T
I

广州话

一日一题

伍尚光 编著

世界图书出版公司

广州话一日一题

Guong² zeo¹ wa² 365

伍尚光 编著



世界图书出版公司

广州·上海·西安·北京

本书配录音带 3 卷 (价另计)

广州话一日一题

伍尚光 编著

广东世界图书出版公司出版

新会市印刷总厂印刷

广东世界图书出版公司发行

广州市新港西路大江冲 25 号

1998 年 1 月第 1 版 2001 年 8 月第 3 次印刷

©1996 年商务印书馆(香港)有限公司

开本:850×1168 1/32 印张:13

印数:10 001~15 000

ISBN 7-5062-3252-9/H·0072

版权贸易合同登记号:19-1997-002

出版社注册号:粤 014

定价: 19.00 元

本书由商务印书馆(香港)有限公司授权

广东世界图书出版公司在中國大陸地区独家出版、发行

版权所有,翻印必究

前 言

广州话又称粤语。粤语是在海内外影响较大的汉语方言之一。它流行的地域广，包括广东的大部分地区和广西的东南部。而海外华人、华侨及港澳地区大部分人也以粤语为母语。

在现代汉语中，粤语也是与民族共同语普通话差异较大的一种方言。这些差异包括语音、词汇和语法三个方面，其中语音的差异最大，词汇次之。

粤方言的语音系统比较复杂，其特点是：(1) 保留了古汉语的全部韵尾，其中元音韵尾三个：[i]、[u]、[y]，如：脂 [tʃi]，夫 [fu]，朱 [tʃy]；鼻音韵尾三个：[m]、[n]、[ŋ]，如：担 [tam]，班 [pan]，烹 [p'aŋ]，塞音韵尾三个：[p]、[t]、[k]，如：噏 [kip]、必 [pit]、逼 [pik]。(2) 有长元音和短元音的区别，长元音 a [a] 和短元音 a [ə] 读音不同，如：“街”读 [kai]，“鸡”读 [kɐi]。(3) 有九个声调，其中三个为入声调，即上阴入、中阴入和阳入。入声调又称促声调，读音非常短促，韵尾为 [p]、[t]、[k]（如上面的“噏”、“必”、“逼”）。(4) 粤语的声母和韵母均无卷舌音。

在词汇方面，粤方言最明显的特点是：(1) 保留了很多古汉语的字词，如：食/吃；企/站；卒之/终于。(2) 吸收了大

量的外来词，如：飞/票；波/球；士巴拿/板手。（3）存在大批粤方言独有的词汇，如：靚/漂亮；脔/舌头；雪条/冰棍儿。

在语法方面，粤方言的主要特点是：（1）双宾语的位置不同，指人的宾语在后，指物的宾语在前，如：我畀支钢笔你啦/我给你一支钢笔吧；佢畀咗两蚊鸡我/他给了我两块钱。（2）比较句的构成方式不同，如：我高过你/我比你高；呢件衫靚过佢件/这件衣服比那件漂亮。（3）时间副词“先”的位置不同，如：我行先/我先走；你食先/你先吃。（4）动词“来”、“去”作谓语的句式不同，如：你来香港/你到香港来；我去北京/我上北京去。（5）形容词“多”、“少”和动词组合时的次序不同，如：食多啲/多吃点儿；撈少啲/少拿一些。

由于粤语与普通话之间存在这么大的差异，这无疑会给非粤语区人士和粤语区人士的交际造成很大的障碍。近年来，港澳地区与中国内地及世界各地在经济、文化方面的交流日益发展。但是，由于语言不通，使许多到港澳来旅游、工作和洽谈生意的人士深感不便，因此都希望能够尽快掌握广州话，以解决语言交际上的困难。本书正是为了适应这种需要而编写的。

本书着眼于实用易懂，力求做到既有实用性，也有系统性和指导性，希望让读者在学到一些广州话日常用语的同时，还能够对广州话有一个较为具体和全面的认识，为深入学习广州话打一坚实的基础。全书以交际用语为中心，粤语句子均有普

通话对照，对一些较难掌握的广州话词语加以注音。同时，亦通过说明，对会话句子中一些与普通话差异较大的词语和某些带有规律性的语言现象进行了详细的分析及比较。因此，本书非但适用于非粤语区人士学习广州话，对操粤方言的人士学习普通话亦有很大的帮助。

本书采用“一日一题”的形式编写，每日围绕一个主题，安排一组实用有趣的对话及两个内容相关的会话例句，使读者能够利用空闲时间轻松地学到一些适用于日常交际的广州话。在全书十二个月的内容中，读者可按自己的实际情况掌握学习进度，可以一次学一日的内容，也可以学两日，好好理解和掌握。希望在一年时间内学完全书，能够较流利地运用广州话进行交际。

由于编者水平所限，时间匆促，书中有错漏在所难免，祈望专家和读者不吝赐教。

编著者

1995 年 10 月

凡例

1. 本书按一年十二个月，每月一个专题；一个月三十天，每天各有重点的形式编排。

2. 本书每天内容由“对话”、“说明”、“实例”三部分组成。

(1) “对话”中突出当天需要掌握的语言重点和难点，并进行粤普对照，便于读者学习和模仿。

(2) “说明”部分主要对会话中的一些语言特点和某些带有规律性的语言现象进行详细的比较分析，以帮助读者更确切地学习和掌握会话句子。

(3) “实例”部分主要提供两句与该日对话题材相类似的日常用语，以巩固和提高读者在该方面的表达能力。

3. 本书采用重点注音的形式，即在“说明”和“实例”中对一些与普通话读音差异较大，或者较难掌握的广州话字词进行注音：

(1) 一般只注在该句中的读音。

(2) 前面已注音的字词，在后面出现时一般不再注音；

但少数字词为了读音完整的需要，也适当作重复注音。

(3) 为方便起见，专名和姓氏的注音，第一个字母不大写。

(4) 本书采用《广州话拼音方案》注音。

4. 本书中广州话与普通话对译举例的词语和句子，中间用斜线“/”隔开，前者是广州话，后者是普通话。

广州话拼音方案*

一、字母表

a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m
n	o	p	q	r	s	t	u	v	w	x	y	z

注：(1) r、v 两个字母用来拼写普通话和外来语，拼写广州话时不用。

(2) 广州话拼音字母有三个带有附加符号：é, ê, ü，其中 é 是和汉语拼音字母不同的。由于这几个字母是 e、u 两个字母的变体，故不列入字母表内。

二、声母表

b 波	p 婆	m 摸	f 科	d 多	t 拖	n 挪	l 罗	g 哥	k 卡	ng 我
h 何	z 左	c 初	s 梳	j 知	q 雌	x 思	gu 姑	ku 箍	y 也	w 华

注：(1) z, c, s 和 j, q, x 两组声母，广州话的读音没有区别，只是在拼写韵母时有不同，z, c, s 拼写 a, o, é 及 a, o, e, é, ê, u 等字母开头的韵母，例如：za 渣，ca 茶，sa 沙。j, q, x 拼写 i, ü 及 i, ü 字母开头的韵母，例如：ji 知，qi 次，xi 思。

(2) gu (姑)，ku (箍) 是圆唇的舌根音，作为声母使用，不能单独注音，单独注音时是音节，不是声母。

(3) y (也)，w (华) 拼音时作为声母使用，拼写出来的音节相当于汉语拼音方案的复韵母，但由于广州话当中这些韵母前面不再拼声母，因此只作为音节使用。

三、韵母表

a 呀		o 柯	u 乌	i 衣	ü 於	ê(靴)	é 诶	m 唔	ng 五
ai 挨	ei 矮	oi 哀	ui 煨	iu 妖			ei(非)		
ao 拗	eo 欧	ou 奥				êu(去)			
am(监)	em 庵			im 淹					
an 晏	en 恩	on 安	un 碗	in 烟	ün 冤	ên(春)			
ang 罨	eng 莺	ong(康)	ung 瓮	ing 英		êng(香)	éng(镜)		
ab 鸭	eb(急)			ib 叶					
ad 押	ed(不)	od(渴)	ud 活	id 热	üd 月	éd(律)			
ag(客)	eg(德)	og 恶	ug 屋	ig 益		ég(约)	ég(尺)		

注：(1) 例字外加 () 号的，只取其韵母。

(2) i 行的韵母，前面没有声母的时候，写成：yi 衣，yiu 妖，yim 淹，yin 烟，ying 英，yib 叶，yid 热，yig 益。

u 行的韵母，前面没有声母的时候，写成：wu 乌，wui 煨，wun 碗，wud 活。

ü 行的韵母，前面没有声母的时候，写成：yu 於，yun 冤，yud 月；ü 上两点省略。

ü 行的韵母，跟声母 j、q、x 相拼的时候，写成：ju 珠，qu 处，xu 书；ü 上两点省略。

(3) êu (去) 本来写成 êü (去)，为了减少字母的附加符号，ü 上两点省略。

(4) m (唔) 和 ng (五) 是自成音节的鼻音韵母。

四、声调表

名称	阴平	阴上	阴去	阳平	阳上	阳去	阴入	中入	阳入
符号	1	2	3	4	5	6	1	3	6
例字	诗	史	试	时	市	事	色	锡	食

注：声调符号标在音节的右上角，例如

诗 xi¹ 史 xi² 试 xi³

说明：(1) 本方案基本上根据 1960 年广东省教育行政部门正式公布的《广州话拼音方案》修订的。为了便于群众学习和掌握，我们根据群众的意见，增加了两个自成音节的鼻音韵母 m（唔）和 ng（五），更改了四个韵母，即把 ou（欧）、ō（奥）、óng（康）、ong（瓮）改为 eo（欧）、ou（奥）、ong（康）、ung（瓮）。另外，还换了一个韵母的代表字，即把“ei 翳”改为“ei 矮”。

(2) 粤方言以广州话为代表，本方案以广州音为依据，其他粤方言地区可以根据这个方案作适当的增减。

* 录自饶秉才主编的《广州音字典》

目 录

前言	i
凡例	v
广州话拼音方案	vii
广州话一日一题正文	1—395
第 1 月 称谓·寒暄	1
第 2 月 起居·时间	33
第 3 月 环境·天气	65
第 4 月 约会·拜访	97
第 5 月 饮食·请客	129
第 6 月 问路·交通	161
第 7 月 邮政·电话	195
第 8 月 旅游·住宿	229
第 9 月 购物·计算	261
第 10 月 健康·看病	293
第 11 月 工商·经贸	327
第 12 月 嗜好·娱乐	361
主要参考书目	397

1

第一月 称谓·寒暄

第 1 天

甲：(粤) 亚生，请问贵姓？

(普) 先生，请问贵姓？

乙：(粤) 小姓张。我嘅咭片，请指教。

(普) 小姓张。这是我的名片，请指教。

说明：

- (1) **亚生**：先生。“亚”音 α^3 (又音 $ng\alpha^3$)，也写作“阿”。“生”音 $sang^1$ ，是“先生”的省略说法。广州话习惯在人名(包括排行和绰号)或亲属称谓(只用于单音节的称谓)前面加“亚”，表示亲切。如：亚秀、亚三、亚驼、亚爸、亚婆。
- (2) **请**：常用口语音 $c\acute{e}ng^2$ ，书面音 $q\acute{i}ng^2$ 。
- (3) **嘅**：音 $g\acute{e}^3$ ，相当于普通话“的”。
- (4) **咭片**：音 $k\acute{e}d^1\ p\acute{i}n^{3-2}$ ，名片。“咭”是英语 card 的音译。

实例：

1. (粤) 张 ($z\acute{e}ng^1$) 生，你亚公贵姓呀 (α^3)？
(普) 张先生，你外公贵姓？
2. (粤) 对唔 (m^4) 住，我有 (mou^5) 带咭片。
(普) 对不起，我没带名片来。

第 2 天

甲：(粤) 我嚟介绍一下，呢位係王大年先生。

(普) 我来介绍一下，这位是王大年先生。

乙：(粤) 王生，你好。

(普) 王先生，您好。

说明：

- (1) 嚟：音 lei⁴，相当于普通话“来”。
- (2) 呢位：这位。“呢”音 néi¹，相当于普通话“这”。
- (3) 係：音 hei⁶，是。如：呢本书係我嘅/这本书我的。
- (4) 你好：您好。在普通话中，对别人表示敬意时用“您”；但广州话“你”、“您”的用法不分，且都读 néi⁵。

实例：

1. (粤) 我介绍 (gai³ xiu⁶) 你同王生相识 (seng¹ xig¹) 啦。
(普) 我介绍您和王先生认识吧。
2. (粤) 呢位就係郭 (gog³) 生。
(普) 这位就是郭先生。

第 3 天

甲：(粵)等我嚟介绍一下，呢位係我哋公司嘅老行尊黄师父。

(普) 让我来介绍一下，这位是我们公司的老行家黄师父。

乙：(粵)请黄师父多多指教。

(普) 请黄师父多多指教。

说明：

- (1) 等：这里表示容许，相当于普通话“让”。如：等佢嚟啦/等他来吧；等我嚟做/让我来干。
- (2) 我哋：音 ngo⁵ déi⁶，我们。“哋”作复数人称代词的词尾。如：你哋/你们；佢哋/他们；人哋/别人（人家）。
- (3) 老行尊：音 lou⁵ hong⁴ jun¹，指某行业的专家或资格很老的人。
- (4) 黄：音 wong⁴，广州话“黄”、“王”读音相同。在口语中，“老黄（王）”往往读成 lou⁵ wong⁴⁻²。

实例：

1. (粵) 等我陪 (pui⁴) 你去见刘 (leo⁴) 主任 (ju² yem⁶) 啦。
(普) 让我陪你去见刘主任吧。
2. (粵) 江 (gong¹) 生係我哋公司嘅公关部主任。
(普) 江先生是我们公司的公关部主任。